

Kaerastion

**KOM HELDER OVER
– KIES VOOR DE ZEKERHEID
VAN EEN PROFESSIONELE
VERTALER**

De Zweedse Vereniging voor Beroepsvertalers



Dobry den!

Guten Tag!

iHola!

Bonjour!

Hej!

Hello!

Shalom!

Maak de wereld begrijpelijker

Men zegt wel dat de wereld krimpt. Dat betekent echter niet dat alles eenvoudiger te begrijpen is. In de intensieve stroom van teksten en boodschappen die de wereld rondgaan, is er een toenemende behoefte aan duidelijke en begrijpelijke informatie. In de taal van de ontvanger.

De meeste bedrijven en organisaties hebben zo nu en dan teksten in andere talen nodig. Nieuwsbrieven, handleidingen en productdocumentatie moeten worden vertaald. Brochures in verschillende talen moeten worden geüpdatet en websites gepubliceerd.

Een vertaalde tekst vertegenwoordigt een bedrijf of merk net zo sterk als het origineel. Om die reden kan een ondeugdelijke vertaling onnodig duur zijn. Ook hiervoor geldt: *Kwaliteit loont en Goedkoop is duurkoop.*

Daarom behaalt u een beter resultaat als u op een ervaren beroepsvertaler vertrouwt die ervoor zorgt dat uw boodschap overkomt, ongeacht de taal.

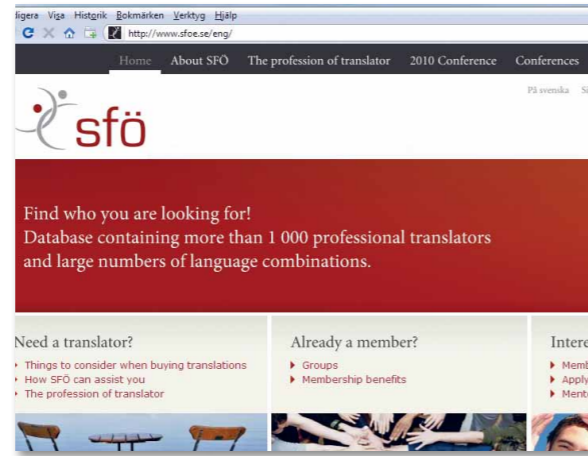
Met SFÖ een vertaler zoeken en vinden

Op onze website www.sfoe.se kunt u een vertaler zoeken met de talencombinatie en speciale kennis die u voor uw opdracht nodig hebt.

U neemt rechtstreeks contact op met de geschikte vertaler(s) en legt daarmee een goede basis om vertragingen en misverstanden te voorkomen.

Met onze zoekmachine kunt u op eenvoudige wijze professionele vertalers en bureaus vinden die een groot aantal talen van de wereld beheersen – zowel grote als kleinere talen.

Naast taalkundige vakbekwaamheid, hebt u toegang tot vertalers met specialistische kennis op de meeste gebieden – van



architectuur en financiën tot farmacologie, mijnbouw, patenten en filosofie.

Misschien beschikt u al over een vertaling en hebt u hulp nodig om te beoordelen hoe betrouwbaar deze is. Of wellicht hebt u een tekst die bedoeld is voor een nieuwe doelgroep of die in een nieuwe context moet worden gebruikt. Ook dergelijke taaldiensten vindt u via de zoekmachine. Op die manier krijgt u de beschikking over een enorme deskundigheid en goede voorwaarden om een document te krijgen dat niet alleen correct is, maar dat ook het juiste stijlniveau heeft en bij uw doelgroep past.



Ontwikkeling en deskundigheid

De Zweedse Vereniging voor Beroepsvertalers (SFÖ) is in 1990 opgericht en is momenteel de grootste organisatie van vertalers in Zweden, met meer dan 1.000 aangesloten leden, zowel freelancevertalers als vertaalbureaus.

SFÖ heeft een goede beroepsethiek hoog in het vaandel staan. De leden hebben zich verplicht zich aan de beroepsethische code van de vereniging te houden.

Daarnaast houdt SFÖ de taalontwikkeling nauwlettend in de gaten, wordt SFÖ vaak geraadpleegd in taalkwesties, en werkt

zij samen met universiteiten, hogescholen, overheidsinstanties en zusterorganisaties.

Om de deskundigheid van haar leden te bevorderen, organiseert SFÖ cursussen en trainingen. De vereniging is grondlegger van een reeks virtuele en fysieke netwerken voor zowel snelle terminologiediscussies als voor een meer diepgaande uitwisseling van ervaringen op het gebied van taalkwesties. Dit alles zorgt ervoor dat de vertalers up-to-date zijn en over de juiste vaardigheden beschikken om hun taak naar behoren te kunnen uitvoeren. Dit alles komt u als klant uiteindelijk ten goede.

Met moedertaal- sprekers kom je het verst

SFÖ-leden vertalen vrijwel uitsluitend in hun moedertaal. Daarmee voorkomt u een houterige tekst met eigenaardige bewoordingen die meer vragen oproept dan beantwoordt. Een tekst die overkomt als een vertaling. Want bij een geslaagde vertaling lijkt het alsof de tekst oorspronkelijk is geschreven in de taal die u leest.



Spraakzame conferenties

Bent u nieuwsgierig naar wat er in de meertalige wereld gebeurt? Bezoek een van de jaarlijkse conferenties van SFÖ, waarbij mensen uit de branche elkaar ontmoeten voor het uitwisselen van kennis en ervaring. Gedurende drie intensieve dagen komen zo'n 400 deelnemers bijeen voor

lezingen, debatten en workshops over de meest uiteenlopende onderwerpen: alles van taalkwesties en CAT-instrumenten tot vertaaltheorie en ergonomie. Een uitstekende gelegenheid voor het verwerven van nieuwe inzichten in de fascinerende wereld van de taalkundige communicatie.

VIND WIE U ZOEKT!

Database met meer dan 1.000 professionele vertalers
en een veelvoud aan talencombinaties.

www.sfoe.se



De Zweedse Vereniging voor Beroepsvertalers